

- Ⓟ Instrukcja obsługi szlifierki z końcówką kątową
- ⓇⓄ Instrucțiuni de utilizare aparat de șlefuire manual de colț
- ⓇⓊⓈ Инструкция по эксплуатации угловой шлифовальной машины
- ⓇⓄ Ръководство за обслужване на ъглошлайф

**Einhell**<sup>®</sup>

5



Art.-Nr.: 44.304.63

I.-Nr.: 01015



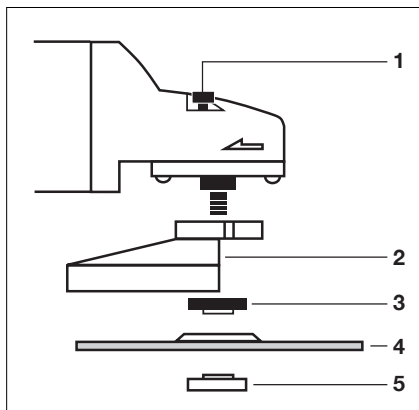
LE-WS **230/3**



Przestregać instrukcji obsługi  
 JineNi cont de instrucŃiunile de folosire  
 Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации  
 Следвайте указанията за употреба



Stosować okulary ochronne  
 A se folosi ochelari de protecŃie  
 Используйте защитные очки  
 Използвайте предпазни очила



- Ⓟ \* Rozmieszczenie kołnierzy - patrz strona numer 5
- Ⓟ \* Montarea flanșei se va vedea la pagina Nr. 8
- Ⓟ \*Схему расположения фланца см. на странице 11
- Ⓟ \* Разпологане на фланците виж ст 14

- Ⓟ 1. Blokada wrzeciona
- 2. Kółpak ochronny
- 3. Kołnierz mocujący\*
- 4. Ściernica tarczowa
- 5. Nakrętka kołnierzowa\*

- Ⓟ 1 Oprirea axului principal
- 2 Apărătoarea de protecție
- 3 Flanșa de fixare\*
- 4 Discul de polizat
- 5 Piulița flanșei\*

- Ⓟ 1. Кнопка для блокировки шпинделя
- 2. Защитный кожух
- 3. Зажимный фланец\*
- 4. Шлифовальный диск
- 5. Фланцевая гайка\*

- Ⓟ 1 Блокиране на вретеното
- 2 Предпазен капак
- 3 Затягащ фланец \*
- 4 Шлифовъчен диск
- 5 Гайка с фланец \*

2

**Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

**Instrukcja obsługi szlifierki z końcówką kątową****ZASTOSOWANIE**

Szlifierka z końcówką kątową przeznaczona jest do przecinania i szlifowania zgrubnego metali i kamieni za pomocą odpowiednich ściernic przeznaczonych do przecinania i zdzierania.

**NAPIĘCIE**

Przed włączeniem proszę sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu sieciowemu. Napięcie sieciowe nie powinno w żadnym wypadku odbiegać od podanego napięcia i przekraczać 10%.

**WYŁĄCZNIK**

Szlifierka kątowna wyposażona jest w wyłącznik bezpieczeństwa zapobiegający wypadkom. Aby włączyć szlifierkę należy równocześnie nacisnąć dźwignię wyłącznika i boczny guzik.

**WYMIANA ŚCIERNIC****Wyciągnąć wtyczkę z sieci !**

Ściernicę można łatwo wymienić poprzez zastosowanie blokady wrzeciona. Nacisnąc blokadę wrzeciona, ściernica zostaje umocowana. Nakrętkę kołnierkową odkręcić za pomocą klucza do nakrętek okrągłych czolowych otworowych. Wymienić ściernicę do szlifowania lub przecinania i przymocować ponownie nakrętkę za pomocą klucza.

**Uwaga :**

**Blokadę wrzeciona naciskać tylko wtedy, gdy wyłączony jest silnik i wrzeczono ściernicy !  
Podczas wymiany ściernicy należy przez cały czas naciskać blokadę wrzeciona !**

Do ściernic przeznaczonych do szlifowania i przecinania o grubości do ok. 3 mm należy przymocować stroną czołową nakrętkę kołnierkową.

**UCHWYT OBROTOWY**

Uchwyt można obracać w lewo i w prawo o 90°. W tym celu należy wyciągnąć nieco pomarańczową płytkę blokującą i obrócić uchwyt o 90° w lewo lub w prawo.

**Uwaga! Pomarańczowa płytkę blokującą powinna się głośno i wyraźnie zatrzasnąć! Należy sprawdzić w wybranej pozycji, czy uchwyt jest bezpiecznie zablokowany.**

**BIEG PR BNY NOWYCH ŚCIERNIC**

Po zamontowaniu ściernic szlifierka powinna pracować co najmniej 1 minutę na biegu jałowym. Wibrujące tarcze natychmiast wymienić.

**ŚCIERNICE**

Ściernica szlifująca lub przecinająca nie może być większa od wskazanej średnicy. Przeszkontrolować przed rozpoczęciem pracy licznik obrotów ściernicy. Prędkość obrotowa ściernicy musi być większa od prędkości obrotowej biegu jałowego szlifierki z końcówką kątową. Przeszkontrolować tylko ściernice o maksymalnej liczbie obrotów 6.000 min<sup>-1</sup> i dopuszczalnej prędkości obrotowej 80m/sek..

**WSKAZ WKI PRACY Szlifowanie zgrubne**

Najlepsze wyniki przy szlifowaniu zgrubnym osiąga się wtedy, gdy ściernica założona jest pod kątem 30° do 40° w stosunku do płaszczyzny szlifowania, a następnie równomiernie posuwana jest ruchem posuwisto - zwrotnym nad obrabianym materiałem.

**Przecinanie ściernicą**


Podczas przecinania przeszenie przechylać szlifierkę skośnie w stosunku do płaszczyzny szlifowania. Krawędzie skrawające ściernicy muszą być idealne. Do przecinania kamieni twardych przeszenie należy najlepiej tarcz diamentowych.

**Nie wolno obrabiać materiałów zawierających azbest !**

Przeszenie używać do szlifowania zgrubnego ściernic tarczowych przeznaczonych do przecinania.

**PL**

#### **DANE TECHNICZNE**

|                                     |                                                                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Napięcie znamionowe :               | 230 óL - 50 Hz                                                                         |
| Pobór mocy :                        | 2000 W                                                                                 |
| Prędkość obrotowa                   |                                                                                        |
| biegu jałowego :                    | 6.000 min <sup>-1</sup>                                                                |
| Max. Ó ściernicy tarczowej :        | 230 mm                                                                                 |
| Gwint wrzeciona napędowego :        | M 14                                                                                   |
| Poziom ciśnienia akustycznego LPA : | 94,9 dB (A)                                                                            |
| Poziom ciśnienia akustycznego LWA : | 107,9 dB (A)                                                                           |
| Wibracja a <sub>W</sub>             | 1,586m/s <sup>2</sup>                                                                  |
| Izolacja ochronna                   | II /  |
| Waga                                | 6,4 kg                                                                                 |

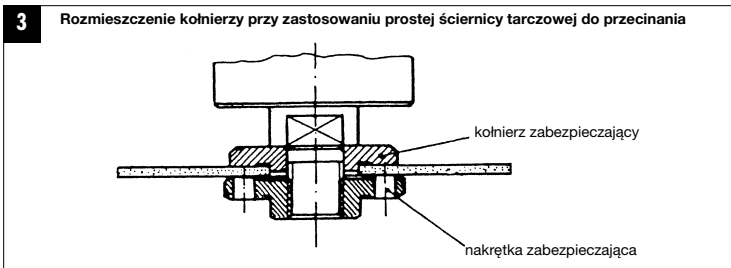
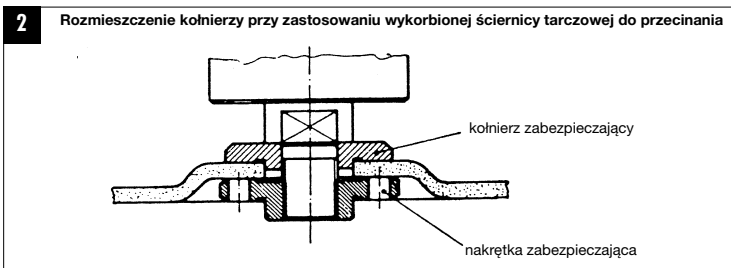
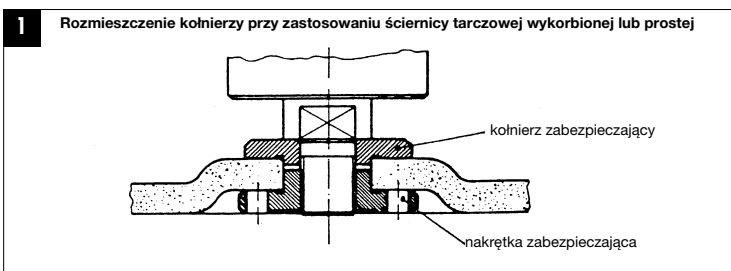
#### **Zamawianie części zamiennych**

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Rozmieszczenie kołnierzy przy zastosowaniu ściernic tarczowych do szlifowania i przecinania**



RO

**Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

**Instrucțiuni de utilizare privind polizorul manual de colț****UTILIZARE**

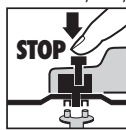
Polizorul manual de colț este destinat retezării și polizării de degrosare a metalelor și rocilor, utilizând discuri corespunzătoare pentru retezare și degrosare.

**TENSIUNEA**

Verificați înainte de a pune în funcțiune aparatul, dacă tensiunea electrică de alimentare corespunde cu cea prevăzută pe plăcuța indicatoare a aparatului.

**COMUTATOR**

Polizorul unghiular este prevăzut cu un comutator de siguranță pentru prevenirea accidentelor. Pentru pornire se apasă simultan pe butonul lateral și pe butonul de oprire.

**SCHIMBAREA DISCURILOR DE POLIZAT****Deconectați mașina de la rețeaua electrică!**

Șaibele se schimbă simplu cu ajutorul opritorului axului. Se apasă opritorul axului și se așează șaiba de polizare pe ax. Se desface piulița de fixare a flanșei cu ajutorul cheii cu găuri frontale. Discul de retezare sau polizare se înlocuiește și se strânge piulița flanșei cu ajutorul cheii cu găuri frontale.

**Atenție:**

Opritorul se va apăsa numai după oprirea motorului respectiv a axului discului de polizare! În timpul schimbării discului de polizare, opritorul axului trebuie să rămână în poziția apăsată! La fixarea discurilor de polizare sau retezare care au o grosime de până la 3 mm se va înșuruba piulița flanșei cu partea sa plană spre discul de polizat/retezat.

**MÂNER ROTATOR**

Mânerul poate fi rotit cu 90° la stânga sau la dreapta. Pentru aceasta trageți pușin înapoi placa de blocaj portocalie și rotiți mânerul cu 90° la stânga sau la dreapta.

**Atenție! La introducerea corectă a plăcii portocalii de blocaj trebuie să se audă un zgomot! Verificați blocajul sigur în poziția dorită.**

**ÎNCERCAREA FUNCȚIONĂRII NOILOR DISCURI DE POLIZAT ȘI RETEZAT**

Polizorul manual de colț căruia i s-a montat un disc de polizat/retezat se lasă să funcționeze în gol cel puțin 1 minut. Discurile care vibrează se vor înlocui imediat.

**DISCURI DE POLIZAT**

Discurile de polizat/retezat nu au voie să aibă un diametru mai mare decât cel prescris. Controlați înainte de utilizare turația admisă pentru discul de polizat/retezat. Turația admisă pentru discul de polizat/retezat trebuie să fie mai mare decât turația la funcționarea în gol a mașinii.

Utilizați numai discuri de polizat/retezat care sunt destinate prelucrărilor cu turații maxime de 6.000 min<sup>-1</sup> și pentru o viteză periferică de 80 m/s.

**PRESCRIPȚII DE UTILIZARE****Polizare de degrosare**

Succesul cel mai mare la polizarea de degrosare se obține atunci când discul de polizat se poziționează într-un unghi de 30A până la 40A față de suprafața de polizat și când se deplasează uniform înainte și înapoi pe obiectul de prelucrat.


**Polizare de retezare**

La operația de retezare nu se va înclina mașina în planul de prelucrare. Discul de retezat va trebui să prezinte o muchie corectă de tăiere. La retezarea rocilor dure se va utiliza un disc-diamant.

**Este interzisă prelucrarea cu această mașină a materialelor care conțin azbest!**

Nu folosiți niciodată discuri de retezare pentru operații de polizare-degrosare!

**DATE TEHNICE**

|                                          |                                                                                        |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensiunea nominală:                      | 230 V - 50 Hz                                                                          |
| Puterea absorbită:                       | 2000 W                                                                                 |
| Turația în gol:                          | 6.000 min <sup>-1</sup>                                                                |
| Diametrul max. al discului Ø:            | 230 mm                                                                                 |
| Filetul axului princ. de antrenare:      | M 14                                                                                   |
| Nivelul presiunii sonore LPA:            | 94,9 dB (A)                                                                            |
| Nivelul energ. sonore LWA:               | 107,9 dB (A)                                                                           |
| Acceleerația vibratorie a <sub>w</sub> : | 1,586m/s <sup>2</sup>                                                                  |
| Protecție izolatoare                     | II /  |
| Masa:                                    | 6,4 Kg                                                                                 |

**Comanda pieselor de schimb**

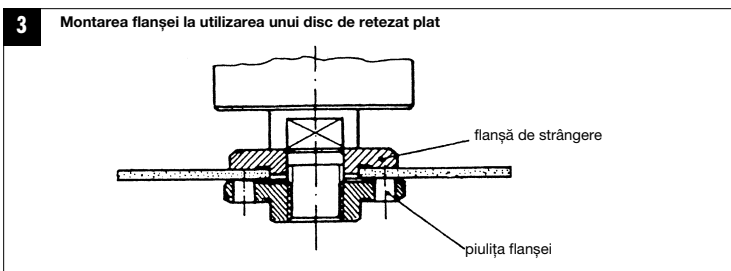
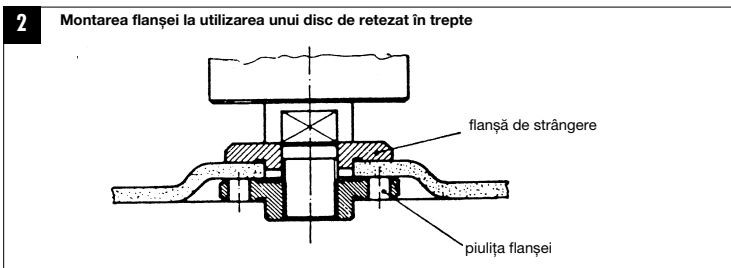
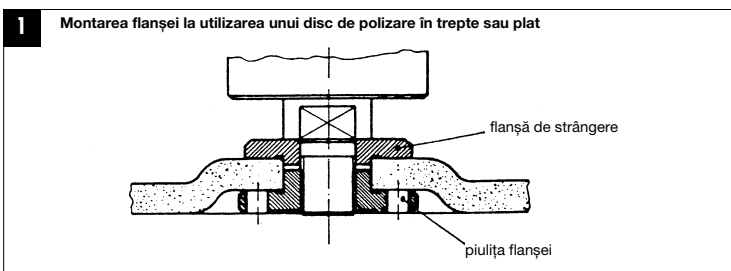
La comanda pieselor de schimb trebuie să menționați următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb al piesei necesare

Prețuri actuale și alte informații găsiți la [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**RO**

**Montarea flanșei la utilizarea discurilor de polizat/retezat**





**Указания по технике безопасности**

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной

**Инструкция по эксплуатации угловой шлифовальной машины****ПРИМЕНЕНИЕ**

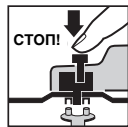
Угловая шлифовальная машина служит для резки и шлифования металлов и камня, применяя режущие или шлифовальные круги.

**НАПРЯЖЕНИЕ**

Перед пуском инструмента в эксплуатацию проверьте, соответствует ли напряжение на заводской табличке сетевому напряжению.

**ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ**

Угловая шлифовальная машина оснащена блокировочным выключателем, чтобы предотвратить несчастные случаи.

**ЗАМЕНА ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА****Отсоединить электрический шнур от сети!**

Простая замена путем блокировки шпинделя. Нажав стопорную кнопку, шлифовальный круг блокируется. С помощью ключа для гаек с торцовыми отверстиями открутить фланцевую гайку. Заменить шлифовальный или режущий круг и ключом вновь затянуть гайку.

**СТОП!****Внимание:**

**Стопорную кнопку разрешается нажимать только при остановленном электродвигателе и шпинделе! Во время замены круга стопорная кнопка должна быть нажатой!**

**ВРАЩАЮЩАЯСЯ РУКОЯТКА**

Рукоятка может быть повернута влево и вправо на 90°.

Для этого потяните оранжевую пластинку фиксатора немного назад и поверните рукоятку вправо или влево на 90°.

**Внимание!** Защелкивание оранжевой пластинки фиксатора должно быть отчетливо слышно!

Проверьте надежность фиксации в желаемой позиции.

При установке шлифовальных или режущих кругов толщиной до 3 мм гайку следует ставить плоской стороной к кругу.

**ПРОБНЫЙ ПУСК НОВОГО ШЛИФОВАЛЬНОГО КРУГА**

После установки шлифовального или режущего круга следует запустить угловую шлифовальную машину и оставить работать на холостом ходу примерно на одну минуту. Работающие с вибрацией круги следует немедленно заменить.

**ШЛИФОВАЛЬНЫЕ КРУГИ**

Не допускается использование шлифовальных или режущих кругов больше предписанного диаметра.

Перед началом эксплуатации следует проверить указанное число оборотов шлифовального или режущего круга. Число оборотов шлифовального или режущего круга должно быть больше числа оборотов холостого хода.

Для эксплуатации допускаются шлифовальные и режущие круги, которые предусмотрены для максимальной скорости вращения равной 6000 мин<sup>-1</sup> и окружной скорости - 80 м/сек.

**УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ****Черновое шлифование**

Наилучшее качество при черновом шлифовании достигается при установке шлифовального круга под углом от 30° до 40° и плавном ведении, туда-сюда, инструмента по обрабатываемому предмету.

**Режущие круги**


При резке держите угловую шлифовальную машину под прямым углом. Кромка реза должна быть чистой.

Для резки камня рекомендуется применение алмазных режущих кругов.

**Запрещается обработка материалов содержащих асбест!**

Не допускается применение режущих кругов для обдирочного шлифования.

**RUS****ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

|                                |                                                                                        |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Номинальное напряжение:        | 230 В ~ 50 Гц                                                                          |
| Потребляемая мощность:         | 2000 Вт                                                                                |
| Число оборотов холостого хода: | 6000 мин-1                                                                             |
| Макс. диаметр круга:           | 230 мм                                                                                 |
| Резьба приводного шпинделя:    | M 14                                                                                   |
| Уровень звукового давления:    | 94,9 дБ (А)                                                                            |
| Уровень звуковой мощности:     | 107,9 дБ (А)                                                                           |
| Вибрация a <sub>w</sub>        | 1,586 м/с <sup>2</sup>                                                                 |
| Имеет защитную изоляцию        | II /  |
| Вес                            | 6,4 кг                                                                                 |

**Заказ запасных частей**

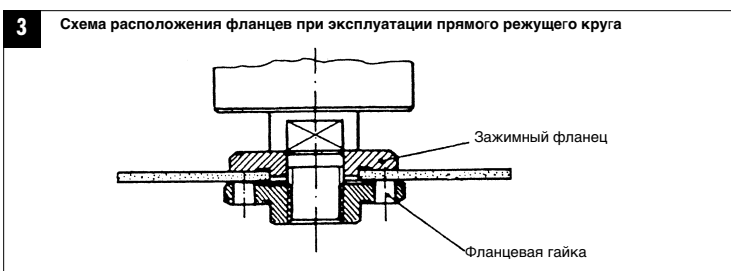
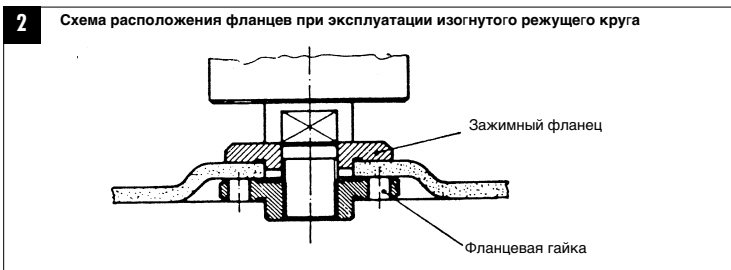
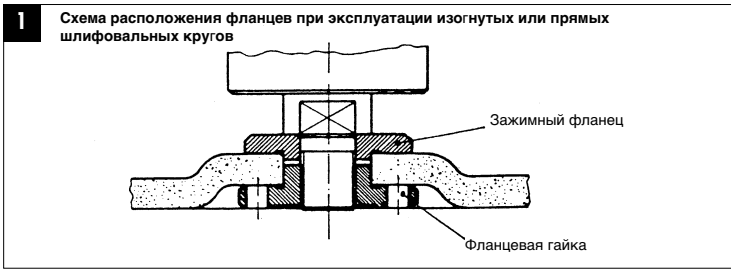
При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

RUS

Схема расположения фланцев при эксплуатации шлифовальных и режущих кругов



BG

**Указания за безопасност**

Взмет съответните указания за безопасност от приложената брошура.

**Ръководство за експлоатация на ъглошлайфа****ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ**

Ъглошлайфът е предназначен за отрезно и грубо шлифване на метали и камък при използване на подходящ диск за рязане или грубо шлифване.

**НАПРЕЖЕНИЕ**

Преди пускане в действие проверете, дали указаното на табелката на уреда напрежение съвпада с напрежението на мрежата. Напрежението на мрежата в никакъв случай не трябва да се отклонява с повече от 10 % от посоченото номинално напрежение.

**Прекъсвач**

Ъглошлайфът е снабден със изключвател с блокировка за предотвратяване на нещастни случаи. За да го включите натиснете едновременно ключа на прекъсвача и страничното копче.

**СМЯНА НА ШЛИФОВЪЧНИЯ ДИСК**

**Изключете щепсела от мрежата!**

**СПИРАНЕ**

Обикновена смяна на диска чрез блокиране на вретеното. Натиснете бутона за блокиране и фиксирайте диска. Поставете ключа в челните отвори на гайката с фланеца и я отвийте. Сменете диска за рязане или шлифване и завийте здраво с ключа гайката с фланеца.

**Внимание:**

**Натискайте бутона за блокиране само при изключен двигател и спряло вретено!**  
**Блокирането на вретеното трябва да остане натиснато по време на смяна на дисковете!**  
При дискове за рязане или шлифване с дебелина около 3 мм завинтете гайката с фланеца с плоската страна към диска.

**ПРОБНО ПУСКАНЕ НА НОВИ ДИСКОВЕ**

Пуснете ъглошлайфът да работи най-малко 1 мин. на празен ход с поставен диск за рязане

или шлифване. Вибриращи дискове да се подменят веднага.

**ДВИГАТЕЛ**

По време на работа двигателят трябва да се проветрява добре, затова отворите за вентилация трябва да се поддържат винаги чисти.

**ШЛИФОВЪЧНИ ДИСКОВЕ**

Дискът за рязане или шлифване не трябва да бъде никога по-голям от предписания диаметър. Преди работа с диска за рязане или шлифване проверете дадените за него обороти. Броят на оборотите на диска за рязане или шлифване трябва да бъде по-висок от честотата на въртене на празен ход на ъглошлайфа. Употребявайте само такива дискове за рязане или шлифване, които са предназначени за максимална честота на въртене 6.000 min<sup>-1</sup> и периферна скорост от 80 м/сек.

**УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА****Грубо шлифване**

Най-добър резултат при грубо шлифване се постига, когато подведете шлифовъчния диск под ъгъл 30° до 40° спрямо равнината на шлифване и извършвате равномерни движения напред и назад по заготовката.


**Отрезно шлифване**

При отрезни операции не изкривявайте ъглошлайфа в равнината на рязане. Дискът за рязане трябва да има чист режещ ръб. При рязане на твърд камък най-добре използвайте диамантен диск за рязане.

**Не трябва да се обработват съдържащи азбест материали!**

**⚠ Не употребявайте никога дискове за рязане за грубо шлифване.**

**ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

|                                    |                                                                                        |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Напрежение на мрежата:             | 230 V ~ 50 Hz                                                                          |
| Консумирана мощност:               | 2000 W                                                                                 |
| Честота на въртене на празен ход : | 6.000 min <sup>-1</sup>                                                                |
| Макс. диаметър на диска:           | 230 мм                                                                                 |
| Резба на задвижващото вретено:     | M 14                                                                                   |
| Ниво на звука LPA:                 | 94,9 dB (A)                                                                            |
| Ниво на звуковата мощност LWA:     | 107,9 dB (A)                                                                           |
| Вибрация a <sub>w</sub>            | 1,586m/s <sup>2</sup>                                                                  |
| C предпазна изолация               | II /  |
| Тегло                              | 6,4 кг                                                                                 |

**Поръчване на резервни части**

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

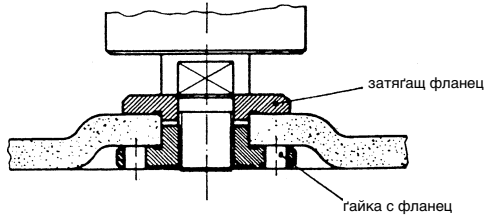
- тип на уреда
- № на изделието
- идент. № на уреда
- № на исканата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

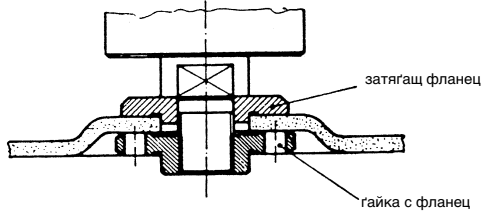
**BG**

**Разположение на фланците при използване на дискове за шлифоване и рязане**

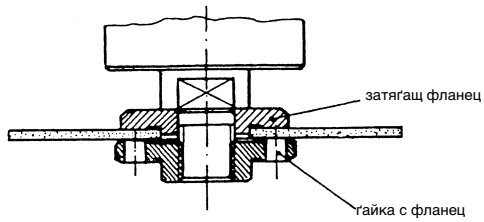
**1** Разположение на фланците при използване на извит или прав шлифовъчен диск



**2** Разположение на фланците при използване на извит диск за рязане



**3** Разположение на фланците при използване на прав диск за рязане



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/lsar

## Konformitätserklärung



**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse ent. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**RU** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.

**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa masını sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**DK** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**SR** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.

### Winkelschleifer LE-WS 230/3

- |                                                          |                                           |
|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 2002/88/EG:      |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |                                           |

EN 50144-1; EN 50144-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
EN 60745-1

Landau/lsar, den 03.06.2005

*B. Müller*  
Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*K. Kersch*  
Kersch  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 44.304.63 I.-Nr.: 01015

Archivierung: 4257000-11-4141800

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

**PL**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**RO**

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

**BG**

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

**RUS**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

- Ⓒ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓒ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓒ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓒ Запазва се правото за технически промени



**® CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielany 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oszustwienie w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres

**® Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

**® Certificat de garanție**

Pentru aparatul prezentat în instrucțiunile oferim o garanție de 2 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de pericolozitate sau după preluarea de către client.

Condiția de recunoaștere a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

**Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legală în acești 2 ani.**

Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările reprezentelor de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul serviciului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

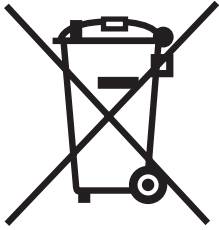
**® ГАРАНЦИОННА КАРТА**

Даваме 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт прояви дефекти. 2-годишният срок започва да тече с прекръщане на риска от една на върху другата страна или с приемането на уред от клиента.

Предпоставка за предявяване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.

**Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите законни гаранционни права.**

Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните законови разпоредби. При необходимост се обърнете към Вашия консултант от съответната регионална сервизна служба или посочения по-долу адрес на сервиза.



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☉ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoii menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

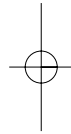
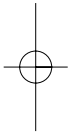
Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:  
Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitate cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☉ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават отделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:  
Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.



EH 06/2005

